



**UFR D'ETUDES SLAVES**



**Colloque international**

**« NJEGOŠ,  
PRINCE-ÉVÊQUE ET POÈTE –  
DE LA MONTAGNE AU COSMOS »**



**Jeudi 13 juin 2013**

**Arrivée et accueil des participants**

**Vendredi 14 juin 2013**

**10h – 12h et 14h30 – 17h Centre d'Études slaves  
9 rue Michelet, 75006 Paris**

**Samedi 15 juin 2013**

**9h30 – 17h30 Centre Universitaire Malesherbes  
108 Boulevard Malesherbes, 75017 Paris**

(Organisateurs du colloque : Sava ANDJELKOVIC et Paul-Louis THOMAS)

**Colloque soutenu par :**

**Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche (programme ACCES)**

**Conseil scientifique de l'Université PARIS IV-SORBONNE**

**École doctorale IV « Civilisations, cultures, littératures et sociétés »**

**CRECOB (Centre de recherche sur les cultures et littératures  
d'Europe Centrale, Orientale et Balkanique)**

**CELTA (Centre de linguistique théorique et appliquée)**

**Ambassade du Monténégro en France**

« NJEGOŠ,  
PRINCE-ÉVÊQUE ET POÈTE –  
DE LA MONTAGNE AU COSMOS »



**Vendredi 14 juin 2013**  
**Centre d'Études slaves, 9 rue Michelet, 75006 Paris**

10h – 10h30 **Ouverture du colloque** par  
Son Excellence Madame l'Ambassadeur du Monténégro en France Irena Radović  
Madame le Professeur Laure Troubetzkoy, directrice de l'UFR d'Études slaves de Paris-Sorbonne

10h30 – 12h15

*Présidente de séance : Tatjana Bečanović*

10h30 – 11h **Bogusław Zieliński (Poznań, Pologne)**

« *La couronne de la montagne* ou la permanence du paradigme romantique »

11h30 – 11h30 **Rajka Glušica (Nikšić, Monténégro)**

« La langue de Njegoš et la langue littéraire du XIX<sup>e</sup> siècle au Monténégro »

11h30 – 12h **Milo Lompar (Belgrade, Serbie)**

« Athènes et Jérusalem dans l'œuvre poétique de Njegoš »

12h – 12h15 Discussion

*12h30 – 14h Déjeuner*

**Vendredi 14 juin 2013**  
**Centre d'Études slaves, 9 rue Michelet, 75006 Paris**

14h30 – 17h

*Présidentes de séance: Vesna Krčmar et Alla Tatarenko*

14h30 – 15h **Daniel Barić (Tours)**

« Njegoš à Vienne : manuscrit, édition et première traduction en allemand de *La couronne de la montagne* »

15h – 15h30 **Paul-Louis Thomas (Paris)**

« Les traductions françaises de *La couronne de la montagne* »

15h30 – 16h **Gabriella Schubert (Iéna, Allemagne)**

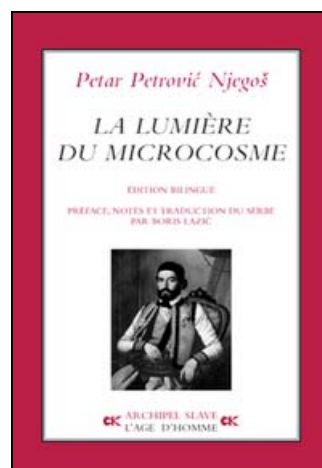
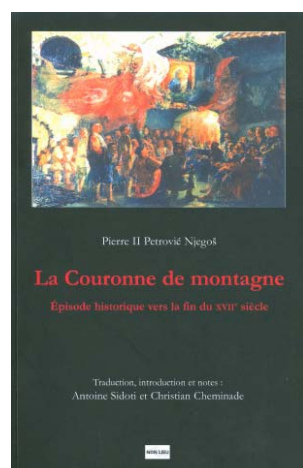
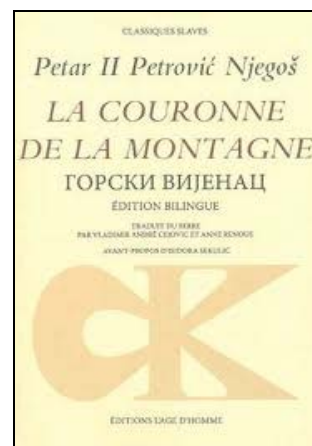
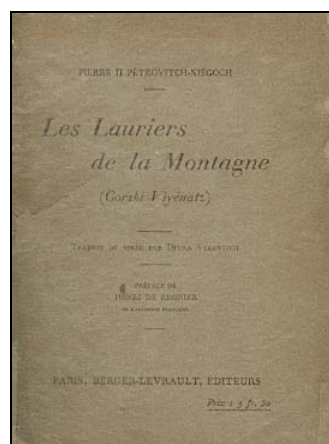
« Njegoš dans le miroir du XX<sup>e</sup> siècle : Alois Schmaus et Gerhard Gesemann »

16h – 16h30 **Philippe Gelez (Pariz)**

« Le désir d'histoire dans *La couronne de la montagne* »

16h30 – 17h Discussion

17h30 Réception à l'Ambassade du Monténégro pour les participants



**Samedi 15 juin 2013**  
**Centre Universitaire Malesherbes, 108 Boulevard Malesherbes, 75017 Paris**  
**Amphi 128**

9h30 – 11h

*Présidente de séance : Gabriella Schubert*

9h30 – 10h **Vesna Janković-Vukičević (Nikšić, Monténégro)**

« La dispersivité sémantique de la poésie de Njegoš »

10h – 10h30 **Muris Bajramović (Zenica, Bosnie-Herzégovine)**

« Lecture poststructuraliste de Njegoš »

10h30 – 11h Discussion *et pause*

11h – 12h15

*Présidente de séance : Rajka Glušica*

11h – 11h30 **Alla Tatarenko (Lviv, Ukraine)**

« Petar Petrović Njegoš vu par les écrivains serbes : du héros des essais au personnage littéraire »

11h30 – 12h **Vesna Krčmar (Novi Sad, Serbie)**

« *La couronne de la montagne* sur les scènes de théâtre en Serbie »

12h – 12h15 Discussion

*12h15 – 13h30 Buffet*

13h30 – 17h30

*Présidents de séance : Bogusław Zieliński et Muris Bajramović*

13h30 – 14h **Tatjana Bečanović (Nikšić, Monténégro)**

« *Le faux empereur Šćepan le Petit* : caractéristiques du discours dramatique »

14h – 14h30 **Tomislav Šakić (Zagreb, Croatie)**

« *Le faux empereur Šćepan le Petit* au cinéma »

14h30 – 15h **Sava Anđelković (Paris)**

« *La lumière du microcosme* interprétée par l'Atelier-théâtre de la Sorbonne »

15h – 15h30 **Radmila Vojvodić (Cetinje, Monténégro)**

« *La lumière du microcosme* – chimère d'une création ou possibilité d'une représentation scénique »

15h30 – 16h45 **PROJECTION DE LA PIÈCE NJEGOŠ, FEUX  
DE RADMILA VOJVODIĆ ET PAOLO MAGELLI**

16h45 – 17h15 Discussion

17h15 – 17h30 **Conclusion et clôture du colloque**

